

Beglaubigte Übersetzung aus dem Russischen

Vorlage: Originaldokument

Generalstaatsanwaltschaft
der Russischen Föderation
Hauptmilitärstaatsanwaltschaft
15. November 2002
Nr. 7u/-6034-02
103160 Moskau, K-160, (Str.) Cholsunow per. 14

BESCHEINIGUNG **(über die Rehabilitierung)**

Der Bürger: Douven, Gottfried
Geburtsjahrsjahr und -ort: 1906, Schawgau, Provinz Rheinland
Staatsangehörigkeit: Deutschland
Wohnort vor der Verhaftung: Dorf Oberbruch, Provinz Rheinland
Arbeitgeber und Dienststelle (Art der Beschäftigung) vor der Verhaftung: Arbeiter
Datum der Verhaftung: 27. Juni 1946
Wann und durch welche Behörde verurteilt (den Repressalien ausgesetzt):
am 05. September 1946 durch das Kriegsgericht der Berliner Garnison
Qualifizierung der Tat und Strafmaß (Hauptstrafe und zusätzliche Strafe):
Art. 58-2 des Strafgesetzbuches der RSFSR, 10 Jahre Freiheitsstrafe in einem
Besserungsarbeitslager ohne Vermögenseinziehung
Datum der Entlassung: Die Aktenunterlagen enthalten keine Angaben.

Der Bürger Douven, Gottfried wurde gemäß Punkt „a“ Art. 3 und Teil 2 Art. 8 des Gesetzes der Russischen Föderation vom 18. Oktober 1991 „Über die Rehabilitierung der Opfer der politischen Repressalien“ rehabilitiert.

ANMERKUNG: Der Beschluss über die Rehabilitierung dient nicht als Grundlage für die Vermögensansprüche der deutschen Staatsangehörigen, die von der geltenden Gesetzgebung und den internationalen Verpflichtungen abweichen.

Stellvertretender Abteilungsleiter der Verwaltung für
Rehabilitierung der Opfer der politischen Repressalien

gez. Unterschrift
W. A. Guganow

Siegel: Hauptmilitärstaatsanwaltschaft.

Die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzung aus der russischen Sprache in die deutsche Sprache wird hiermit bescheinigt



DUWEN, Gottfried



ГЕНЕРАЛЬНАЯ ПРОКУРАТУРА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**ГЛАВНАЯ
ВОЕННАЯ ПРОКУРАТУРА**

«15» ноября 2002 г.

№ 7у/г-6034-02

103160, Москва, К-160, Хользунов пер., д.14

СПРАВКА
(о реабилитации)

Гражданин: Дувен Готфрид
Год и место рождения: 1906, село Шавгау провинции Райнланд
Гражданин какого государства: Германии
Национальность: немец
Место жительства до ареста: село Обербрух провинция Райнланд
Место работы и должность (род занятий) до ареста: рабочий
Дата ареста: 27 июня 1946 года
Когда и каким органом осужден (репрессирован): 5 сентября 1946 года
военным трибуналом Берлинского гарнизона
Квалификация содеянного и мера наказания (основная и
дополнительная): ст. 58-2 УК РСФСР, 10 лет лишения свободы в ИТЛ,
без конфискации имущества
Дата освобождения: в материалах дела данных нет.

На основании п. «а» ст. 3 и ч. 2 ст. 8 Закона Российской Федерации от 18 октября 1991 года «О реабилитации жертв политических репрессий» гражданин Дувен Готфрид реабилитирован.

ПРИМЕЧАНИЕ: Решение о реабилитации не может служить основанием для имущественных требований граждан Германии, идущих вразрез с действующим законодательством и международными обязательствами.

ВрИО начальника отдела управления реабилитацией
жертв политических репрессий



В.А. Гуганов